

Dimplex



Chalbury CHB20BR & CHB20CH Fires

UK

NL

FR

Installation and Operating Instructions

Dimplex Chalbury Fire Model(s) : CHB20BR & CHB20CH

BEAB
Approved

Dimensions (millimetres)

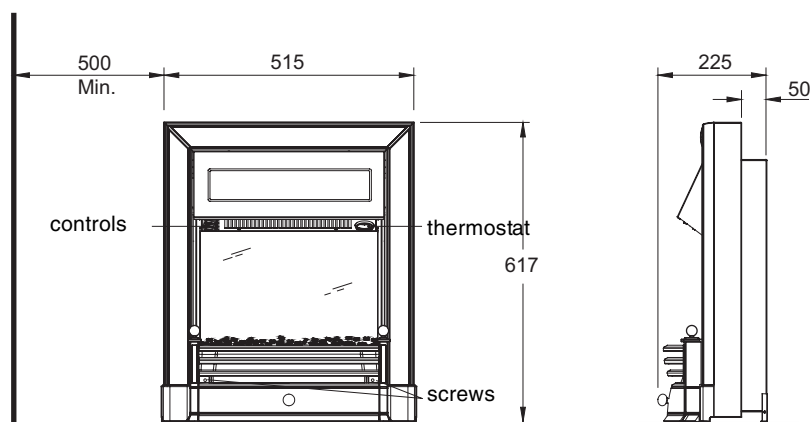


Fig. 1

IMPORTANT: THESE INSTRUCTIONS SHOULD BE READ CAREFULLY AND RETAINED FOR FUTURE REFERENCE

Important Safety Advice:

When using electrical appliances, basic precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electrical shock, and injury to persons, including the following:

- If the appliance is damaged, check with the supplier before installation and operation.
- Do not use outdoors.
- Do not use in the immediate surroundings of a bath, shower or swimming pool.
- Do not locate the heater immediately below a fixed socket outlet or connection box.
- Do not cover the heater. Do not place material or garments on the heater, or obstruct the air circulation around the heater, for instance by curtains or furniture, as this could cause overheating and a fire risk.
- This appliance is not intended for use by children or other persons without assistance or supervision if their physical, sensory or mental capabilities prevent them from using it safely. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Do not use this heater in series with a thermal control, a program controller, a timer or any other device that switches on the heat automatically, since a fire risk exists when the heater is accidentally covered or displaced.
- Ensure that furniture, curtains or other combustible material are positioned no closer than 1 metre from the heater.
- In the event of a fault unplug the heater.
- Unplug the heater when not required for long periods.
- Although this heater complies with safety standards, we do not recommend its use on deep pile carpets or on long hair type of rugs.
- The appliance must be positioned so that the plug is accessible.
- If the supply cord is damaged it must be replaced by the manufacturer or service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

General

Unpack the heater carefully and retain the packaging for possible future use, in the event of moving or returning the fire to your supplier. Loose coals are packed separately within the carton.

The heater is designed for use inset into a 407mm (16") or 457mm (18") wide by 559mm (22") high fireplace opening see also section "Installation in a fire place opening".

A 2kw fan heater discreetly positioned in the canopy of the fire provides heating in cold weather. Switching allows half or full heat.

Before connecting the heater check that the supply voltage is the same as that stated on the heater.

Electrical

WARNING – THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

This heater must be used on an AC ~ supply only and the voltage marked on the heater must correspond to the supply voltage.

Before switching on, please read the safety warnings and operating instructions.

Installation in a Fireplace Opening

At the rear of the fire, two adjustable supports are provided for levelling the fire where the base of the fireplace opening is raised above the level of the hearth.

Adjust by removing the two screws holding each bracket in position, then refit the bracket and the two screws in the required position.

The metal surround may be removed to allow the fire to be fully inset.

Note: The fire must be positioned a minimum distance of 500mm from a wall as indicated in Fig. 1.

Operation

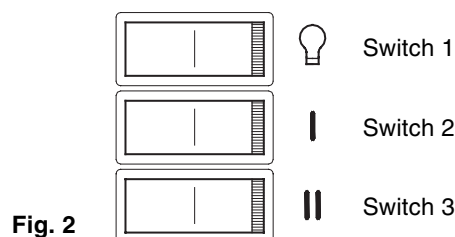
The unique flame effect may be enjoyed whether or not the heating elements are in operation.

Controls

The heater controls are located on the left hand side of the canopy heat outlet - see **Fig. 1**.

Three switches provide a choice of heat settings - see **Fig. 2**.

A switch is in the ON position when the red indicator mark on the switch is visible.



Switch 1 - Controls the electricity supply to the heater and the flame effect.

Note: This switch must be in the ON position for the heater to operate.

Switch 2 - Provides 1kw heat output.

Switch 3 - Provides 2kw heat output with switch 2.

Setting the Thermostat

Plug in and set all switches to ON. Turn the thermostat knob to MAX to warm the room rapidly. When the room temperature has reached the desired level, turn the thermostat knob back slowly until the thermostat just clicks off. The heater will then maintain the room temperature at the chosen level.

NOTE – Should your heater fail to come on when the thermostat is at a low setting, this may be due to the room temperature being higher than the thermostat setting.

Maintenance

WARNING – BEFORE UNDERTAKING ANY MAINTENANCE OR CLEANING, REMOVE PLUG OR DISCONNECT FROM THE ELECTRICITY SUPPLY.

Lamp Replacement

There are two lamps located beneath the fuel effect. To gain access to the lamp, the grate / fuel effect secured by two screws, must be removed (see **Fig. 1**).

Remove the coal and carefully lift the grate / fuel effect clear and set aside.

Replace the defective lamp with a 240V 60 Watt E14 SES clear candle lamp.

Replace grate/fuel effect, secure with screws.

Safety cut-out

For your safety, this appliance has been fitted with thermal cut-out. In the event that the product overheats, the cut-out switches the heat off automatically.

To bring the heat back into operation, remove the cause of the overheating, then unplug or turn off the electrical supply to the heater for up to 10 minutes.

When the heater has cooled sufficiently, re-connect and switch on the heater.

Caution: In order to avoid a hazard due to inadvertent resetting of the thermal cutout, this appliance must not be supplied through an external switching device, such as a timer, or connected to a circuit that is regularly switched on and off by the utility.

Cleaning

Before commencing cleaning, unplug the heater and allow it to cool.

The surfaces of the heater should be given an occasional wipe over with a dry soft cloth.

Do not use detergents, abrasive cleaning powder or polish on the metal body of the heater.

The glass screen should be cleaned carefully with a chamois leather. DO NOT use proprietary cleaners.

To remove any accumulation of dust or fluff the soft brush attachment of a vacuum cleaner should occasionally be used to clean the outlet grille of the fan heater located under the canopy.

To clean the fuel effect, remove the coal pieces or pebbles and wash in warm water. The plastic tray should be wiped clean with a damp cloth. When dry replace the coal pieces or pebbles and arrange for best effect.

After Sales Service

Should you require after sales service or should you need to purchase any spares, please contact the retailer from whom the appliance was purchased or contact the service number relevant to your country on the warranty card.

Please do not return a faulty product to us in the first instance as this may result in loss or damage and delay in providing you with a satisfactory service.

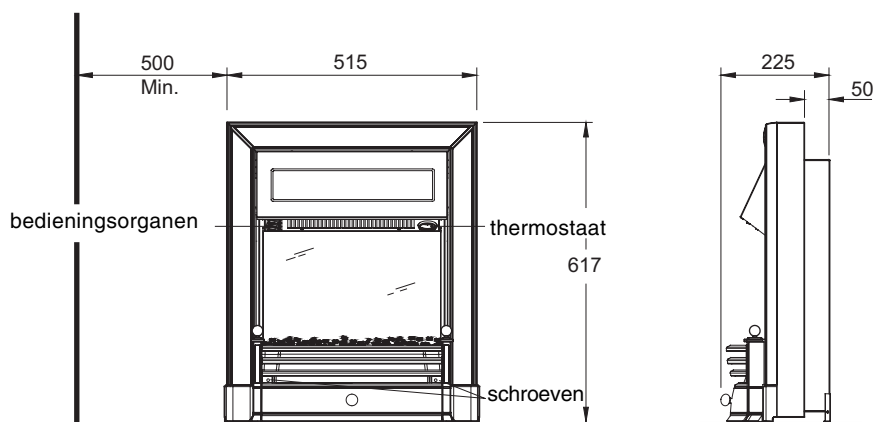
Please retain your receipt as proof of purchase.

Installatie- en gebruiksinstructies

Dimplex Chalbury kachel Model(len): CHB20BR & CHB20CH

BEAB
Approved

Afmetingen (millimeter)



Afb. 1

BELANGRIJK: NEEM DEZE INSTRUCTIES ZORGVULDIG DOOR EN BEWAAR ZE VOOR NASLAGDOELEINDEN

Belangrijke veiligheidsinformatie

Bij gebruik van elektrische apparaten moeten altijd bepaalde voorzorgsmaatregelen in acht worden genomen om het risico van brand, elektrische schok en letsel te verminderen. Dit betekent o.a.:

- Als het apparaat is beschadigd, raadpleegt u de leverancier voordat u het installeert en gebruikt.
- Niet buitenshuis gebruiken
- Niet gebruiken in de onmiddellijke nabijheid van een bad, douche of zwembad.
- Plaats de kachel nooit onmiddellijk onder een vaste wandcontactdoos of verdeelkast.
- Dek de kachel nooit af. Plaats geen materiaal of kledingstukken op de kachel en zorg ook dat de luchtcirculatie om de kachel niet gehinderd wordt door bijvoorbeeld gordijnen of meubilair, omdat dit oververhitting en brandgevaar kan veroorzaken.
- Dit apparaat mag niet zonder hulp of toezicht worden gebruikt door kinderen of andere personen met lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke beperkingen die tot onveilig gebruik van het apparaat kunnen leiden. Houd toezicht op kinderen en zorg dat ze niet met het apparaat spelen.
- Gebruik deze kachel niet in serie met een thermisch regelapparaat, een programma-regelapparaat, een tijdklok of enig ander apparaat dat de kachel automatisch inschakelt, omdat er brandgevaar ontstaat als de kachel per ongeluk is afgedekt of op de verkeerde plaats is gezet.
- Zorg dat meubilair, gordijnen of ander brandbaar materiaal zich minstens 1 meter uit de buurt van de kachel bevindt.
- In geval van een storing haalt u de stekker van de kachel uit het stopcontact.
- Haal de stekker uit het stopcontact als de kachel gedurende lange tijd niet gebruikt zal worden.
- Hoewel deze kachel voldoet aan de veiligheidsnormen, is het niet raadzaam om hem op hoogpolige vloerbedekking of op een langharig kleed te gebruiken.
- Het apparaat moet zodanig worden geplaatst dat de stekker bereikbaar blijft.
- Als het voedingssnoer beschadigd is, moet dit, om risico's te vermijden, door de fabrikant of een servicebedrijf of een gelijkwaardig bevoegd persoon worden vervangen.

Algemeen

Pak de kachel voorzichtig uit en bewaar de verpakking voor eventueel toekomstig gebruik voor geval u gaat verhuizen of de kachel naar de leverancier wilt terugsturen. Losse kolen worden apart verpakt in de doos meegeleverd.

De kachel is ontworpen voor inbouw in een schouw van 407 mm (16 inch) of 457 mm (18 inch) breed en 559 mm (22 inch) hoog, zie ook "Installatie in een schouw".

Een afzonderlijk in het frame ingebouwde ventilatorkachel van 2 kW zorgt bij koud weer voor verwarming. Met de knoppen regelt u de verwarmingssterkte: half of volledig.

Controleer voordat u de kachel aansluit of de voedingsspanning hetzelfde is als op de kachel is aangegeven.

Elektrisch

WAARSCHUWING - DIT APPARAAT MOET WORDEN GEAARD

Deze kachel mag alleen met wisselstroom worden gebruikt en de voedingsspanning moet overeenkomen met de op de kachel aangegeven spanning.

Neem alle veiligheidswaarschuwingen en gebruiksinstructies door voordat u de kachel aanzet.

Installatie in een schouw

Aan de achterzijde van de kachel bevinden zich twee steunen die u kunt bijstellen als de afmetingen van de kachel en de haard niet volledig overeenkomen.

Stel bij door de twee schroeven te verwijderen die de steunen op hun plaats houden en plaats vervolgens de steunen met de schroeven terug in de gewenste stand.

Het metalen omhulsel mag worden verwijderd om de haard volledig in te kunnen bouwen.

NB: De kachel moet minimaal 500 mm van de wand af worden geplaatst, zie **afb.1**.

Bediening

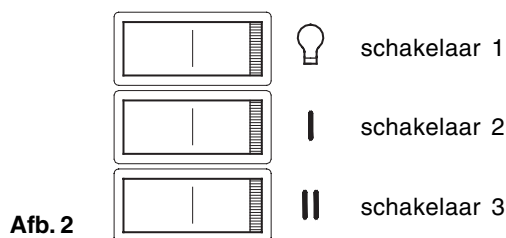
Terwijl u geniet van het prachtige vlammenspel heeft u de keuze om de verwarmingselementen in - of uit te schakelen.

Bedieningsorganen

De bedieningselementen van de kachel bevinden zich links van de warmte-uitlaat op het frame, zie **afb. 1**.

Drie schakelaars geven u een keuze voor de warmte-instelling, zie **afb. 2**.

Een schakelaar staat in de AAN-stand wanneer de rode indicator op de schakelaar zichtbaar is.



Schakelaar 1 - regelt de elektriciteitstoevoer naar de kachel en het vlammeffect.

NB: Deze schakelaar moet in de AAN-stand staan, anders werkt de kachel niet.

Schakelaar 2 - levert 1 kW uitgangshitte.

Schakelaar 3 - levert 2 kW uitgangshitte met schakelaar 2.

De thermostaat instellen

Sluit het apparaat aan en zet alle schakelaars in de AAN-stand. Zet de thermostaatknop op MAX om de ruimte snel te verwarmen. Als de ruimte op de gewenste temperatuur is gebracht, draait u de thermostaatknop weer langzaam terug totdat u aan het klikje hoort dat de thermostaat uit staat. De kachel behoudt dan de kamertemperatuur op het geselecteerde niveau.

NB – Als uw kachel niet aanspringt wanneer de thermostaat op een lage instelling staat, kan dit komen doordat de kamertemperatuur hoger is dan de thermostaatinstelling.

Onderhoud

WAARSCHUWING – VOORDAT U ONDERHOUDS- OF SCHOONMAAKWERKZAAMHEDEN UITVOERT, MOET U DE STEKKER VERWIJDEREN OF HET APPARAAT LOSKOPPELEN VAN DE ELEKTRISCHE VOEDING.

Lamp vervangen

Achter het vuureffect bevinden zich twee lampen. Om hierbij te kunnen moet u het rooster/vuureffect dat met twee schroeven vast zit, verwijderen (zie **afb. 1**.)

Verwijder de kolen en til het rooster/vuureffect voorzichtig eruit en zet het apart.

Vervang de kapotte lamp door een heldere peer van 240 V, 60 Watt, E14 SES.

Plaats het rooster/vuureffect terug en zet het vast met de schroeven.

Beveiliging tegen oververhitting

Ter verhoging van uw veiligheid is dit apparaat uitgerust met een afslagmechanisme voor thermische beveiliging. Mocht het product te heet worden, dan wordt het apparaat automatisch uitgeschakeld.

Om de kachel daarna weer te kunnen gebruiken, verwijdert u de oorzaak van de oververhitting. Daarna haalt u de stekker uit het stopcontact of zet u het toestel gedurende maximaal 10 minuten uit.

Als het apparaat voldoende is afgekoeld, steekt u de stekker weer in het stopcontact en zet u de kachel weer aan.

Let op: om brandgevaar te voorkomen als gevolg van een onbedoelde nulstelling van de afslagbeveiliging, dient u dit toestel niet van stroom te voorzien via een extern schakelinstrument, zoals een timer, of op een stroomkring aan te sluiten die regelmatig aan en uit wordt gezet door het elektriciteitsbedrijf.

Reiniging

Trek de stekker van de kachel uit en laat hem afkoelen voordat u de kachel gaat reinigen.

De buitenkant van de kachel moet zo nu en dan afgeveegd worden met een zachte, droge doek.

Gebruik geen afwasmiddelen, schuurmiddelen of poetsmiddelen op de metalen behuizing van het apparaat.

De glazen ruit moet voorzichtig met een zeem worden gereinigd. Gebruik GEEN reinigingsmiddel speciaal voor glas.

Voor het verwijderen van eventueel aangekoekt stof of pluus, kunt u af en toe met het zachte borstelhulpstuk van een stofzuiger het uitlaatrooster van de ventilatorkachel onder het deksel schoonmaken.

Als u het vuureffect wilt schoonmaken, verwijdert u de kolen of kiezels en wast u ze in warm water af. De kunststof tray moet met een vochtige doek worden afgenomen. Als de kolen of kiezels droog zijn, legt u ze weer op hun plaats en rangschikt u ze voor het mooiste effect.

After-sales service

Als u na aankoop service nodig hebt of als u reserve-onderdelen wilt aanschaffen, neem dan contact op met de winkel waar u de kachel hebt gekocht of bel het servicenummer voor uw land dat op het garantiebewijs staat.

Stuur nooit meteen een kapotte kachel naar ons op omdat dit verlies of schade zou kunnen veroorzaken en u misschien langer op bevredigende service moet wachten.

Bewaar de bon als bewijs van aankoop.

Instructions d'installation et d'utilisation

Cheminée Dimplex Chalbury Modèle(s) : CHB20BR et CHB20CH

BEAB
Approved

Dimensions (millimètres)

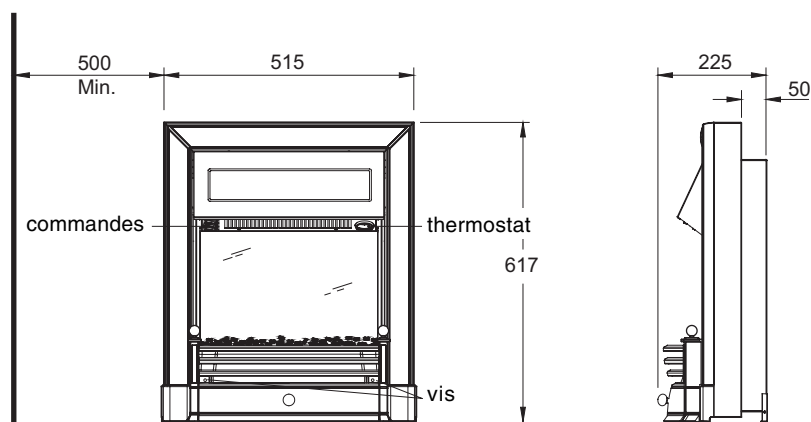


Figure 1

IMPORTANT : LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS ET LES CONSERVER SOIGNEUSEMENT POUR POUVOIR LES CONSULTER ULTÉRIEUREMENT.

Consignes de sécurité importantes :

Lors de l'utilisation d'appareils électriques, toujours prendre des précautions élémentaires pour réduire les risques d'incendie, de choc électrique et de blessures corporelles, parmi lesquelles :

- Si l'appareil est endommagé, consulter le fournisseur avant de procéder à l'installation et à l'utilisation.
- Ne pas utiliser à l'extérieur.
- Ne pas utiliser à proximité immédiate d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine.
- Ne pas placer l'appareil de chauffage juste en dessous d'une prise murale ou d'un boîtier de connexion.
- Ne pas recouvrir l'appareil de chauffage. Ne pas placer de matériaux ou de vêtements sur l'appareil de chauffage ou entraver la circulation d'air autour de l'appareil avec des rideaux ou des meubles par exemple, car ceci est susceptible de causer une surchauffe et un risque d'incendie.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des enfants sans surveillance ou toute personne dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales ne leur permettent pas de l'utiliser en toute sécurité sans assistance. Cet appareil n'est pas un jouet, veiller à ne pas laisser les enfants s'en servir sans surveillance.
- Ne pas utiliser l'appareil de chauffage en série avec un régulateur thermique, un système de commande programmé, une minuterie ou tout autre dispositif déclenchant automatiquement de la chaleur, car il existe un risque d'incendie lorsque l'appareil de chauffage est accidentellement recouvert ou déplacé.
- S'assurer que les meubles, les rideaux ou les autres matériaux combustibles sont positionnés à au moins 1 mètre de l'appareil de chauffage.
- Débrancher l'appareil en cas d'anomalie.
- Débrancher l'appareil lorsque celui-ci n'est pas utilisé pendant une période prolongée.
- Bien que cet appareil de chauffage soit conforme aux normes de sécurité, nous recommandons de ne pas l'utiliser sur une moquette extra-épaisse ou sur des tapis à poils longs.
- L'appareil doit être positionné de façon à rendre la prise accessible.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, le faire remplacer par le fabricant ou un réparateur ou toute personne suffisamment qualifiée afin d'écartier tout risque.

Informations générales

Déballer l'appareil avec précaution et conserver l'emballage pour une utilisation ultérieure éventuelle, que ce soit pour un déménagement ou un retour du produit au fournisseur. Les morceaux de charbon sont emballés séparément dans le carton.

Cet appareil est conçu pour être utilisé dans un insert de cheminée doté d'une ouverture de 407 ou 457 mm de large et de 559 mm de haut (voir également la partie « Installation dans une ouverture de cheminée »).

Un ventilateur de 2 kW discrètement placé dans la partie supérieure de l'appareil fournit une chaleur continue par temps froid. Une commande permet d'utiliser l'appareil à une puissance maximale ou moyenne.

Avant de brancher l'appareil de chauffage, vérifier que la tension d'alimentation du secteur est identique à celle indiquée sur l'appareil.

Installation électrique

AVERTISSEMENT - CET APPAREIL DOIT ÊTRE RELIÉ À LA MASSE

Cet appareil de chauffage doit être utilisé en courant alternatif (~) uniquement et la tension d'alimentation du secteur doit correspondre à la tension indiquée sur l'appareil.

Lire attentivement les consignes de sécurité et les instructions d'utilisation avant de mettre l'appareil en marche.

Installation dans une ouverture de cheminée

À l'arrière de l'appareil, deux supports réglables sont fournis pour mettre l'appareil à niveau lorsque la base de l'ouverture de la cheminée est située au-dessus du niveau du foyer.

Pour effectuer le réglage, retirer les deux vis qui maintiennent chaque support en place, puis ajuster le support et les deux vis selon la position souhaitée.

Le cadre en métal peut être retiré pour insérer complètement l'appareil.

Remarque : L'appareil doit être placé à au moins 500 mm d'un mur, comme indiqué à la figure 1.

Fonctionnement

Il est possible d'apprécier l'effet flamme même lorsque les éléments de chauffage ne fonctionnent pas.

Commandes

Les commandes de chauffage se trouvent sur la partie gauche de la sortie d'air la partie supérieure de l'appareil (voir **figure 1**).

Trois interrupteurs offrent plusieurs options de chauffage (voir **figure 2**).

Lorsqu'un interrupteur est en position de MARCHE, son voyant rouge est éclairé.

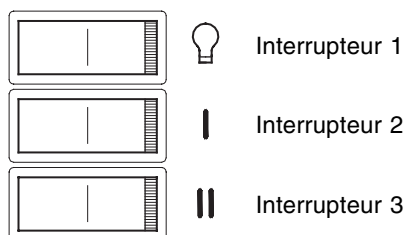


Figure 2

Interrupteur 1 - Commande l'alimentation électrique de l'appareil de chauffage et l'effet flamme.

Remarque : Cet interrupteur doit être en position de MARCHE pour que l'appareil fonctionne.

Interrupteur 2 - Fournit une puissance calorifique de 1 kW.

Interrupteur 3 - Fournit une puissance calorifique de 2 kW avec l'interrupteur 2.

Réglage du thermostat

Mettre tous les interrupteurs en position de MARCHE. Tourner le bouton du thermostat au MAXIMUM pour chauffer rapidement une pièce. Lorsque la pièce a atteint la température désirée, tourner le bouton du thermostat dans l'autre sens jusqu'à ce que le thermostat émette un déclic. La température de la pièce va alors être maintenue.

REMARQUE : Si l'appareil de chauffage ne se déclenche pas lorsque le thermostat est réglé pour une température peu élevée, cela peut signifier que la température de la pièce est plus élevée que celle du thermostat.

Maintenance

AVERTISSEMENT – AVANT TOUT NETTOYAGE OU MAINTENANCE, DÉBRANCHER L'APPAREIL OU LE METTRE HORS TENSION.

Remplacement de l'ampoule

L'appareil comporte deux ampoules situées sous l'effet combustible. Pour y accéder, retirer les deux vis de fixation de la grille et de l'effet combustible (voir **figure 1**).

Retirer le charbon et soulever doucement la grille et l'effet combustible pour les enlever complètement.

Remplacer l'ampoule défectueuse par une ampoule flamme 240V 60 Watt E14 SES.

Repositionner la grille et l'effet combustible et fixer à l'aide des vis.

Coupe-circuit

Pour des raisons de sécurité, cet appareil est doté d'un disjoncteur thermique, qui se déclenche automatiquement en cas de surchauffe.

Pour redémarrer l'appareil, trouver la cause et la solution à la surchauffe, puis débrancher ou désactiver l'alimentation électrique pendant 10 minutes (maximum).

Une fois l'appareil suffisamment refroidi, reconnecter l'alimentation électrique et remettre l'appareil de chauffage en marche.

Attention : Pour éviter les risques liés à la réinitialisation accidentelle du coupe-circuit, cet appareil ne doit pas être alimenté par un dispositif de connexion externe, tel qu'une minuterie, ou branché à un circuit régulièrement mis hors et sous tension.

Nettoyage

Avant tout nettoyage, débrancher l'appareil de chauffage et le laisser refroidir.

La surface de l'appareil doit faire l'objet d'un nettoyage occasionnel à l'aide d'un chiffon sec.

Ne pas utiliser de détergent, de produit abrasif ou tout produit de polissage sur la partie métallique de l'appareil de chauffage.

La vitre doit être nettoyée délicatement avec une peau de chamois. NE PAS utiliser de produit spécifiquement conçu pour le nettoyage.

Utiliser la brosse douce d'un aspirateur de temps à autre pour nettoyer la grille du ventilateur située sous le conduit et éliminer la poussière et les peluches qui se sont accumulées.

Laver l'effet combustible à l'eau chaude après avoir retiré les morceaux de charbon. Essuyer le plateau en plastique avec un chiffon humide. Lorsque le plateau est sec, remettre les morceaux de charbon en place et les disposer pour obtenir le meilleur effet possible.

Service après-vente

Pour solliciter le service après-vente ou se procurer des pièces détachées, contacter le vendeur du produit ou le service d'assistance du pays désiré au numéro indiqué sur le bon de garantie. Ne pas nous retourner un produit défectueux sans nous avoir averti au préalable car celui-ci risquerait de se perdre ou de subir des dommages durant le transport ; le délai requis pour offrir un service satisfaisant à l'utilisateur en serait inévitablement affecté.

Conserver soigneusement la facture en guise de preuve d'achat.

DE - Garantie

Die nachstehenden Ausführungen über Umfang der Garantie, Garantiefristen und die Anmeldung von Garantieansprüchen gelten ausschließlich für die Bundesrepublik Deutschland.

Wir räumen dem Käufer nach seiner Wahl zusätzlich zu den ihm gegen den Verkäufer ausstehenden gesetzlichen Gewährleistungsansprüchen einen Anspruch nach Maßgabe der nachfolgenden Garantieverpflichtung ein:

I. Dauer und Beginn der Garantie

1. Grundsätzlich wird für jedes im Haushalt eingesetzte Gerät die auf der Garantiekarte ausgezeichnete Garantiezeit gewährt.
2. Bei gewerblicher Nutzung der von der Bauart her für den Haushalt bestimmten Geräte beträgt die Garantiezeit lediglich sechs Monate.
3. Die Garantie ist mit dem Zeitpunkt der Übergabe des Gerätes wirksam.
4. Bewahren Sie die vom Verkäufer ausgefüllte Garantie-Urkunde mit der Rechnung, dem Lieferschein oder einem anderen Kaufnachweis auf.
5. Durch Garantieleistungen tritt keine Verlängerung der ursprünglichen Garantiezeit ein.
6. Garantieansprüche können nur geltend gemacht werden, wenn die Mängelrüge innerhalb von 14 Tagen nach Entdeckung des Mangels schriftlich bei uns eingeht.

II. Inhalt und Umfang der Garantie

1. Ihr Gerät wird sorgfältig geprüft. Für den Fall, daß der Garantieanspruch zu Recht besteht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden behoben werden soll / wird. Im Reparaturfall sorgen wir für eine fachgerechte Ausführung.
2. Bei der Einsendung zur Reparatur sind Garantie-Urkunde und Kaufnachweis beizufügen.
3. Innerhalb der ersten sechs Monate erbringen wir die Garantieleistungen ohne Berechnung von Nebenkosten (Fahrt- und Wegzeitkosten, Fracht- und Verpackungskosten).
4. Darüber hinausgehende Ansprüche, insbesondere Schadenersatzansprüche, sind ausgeschlossen, soweit eine Haftung nicht gesetzlich angeordnet ist.

III. Einschränkungen der Garantie

1. Eine Garantie besteht nicht bei Fehlern oder Mängeln, die auf folgendes zurückzuführen sind:
 - a) Reparaturen und Abänderungen, die von nicht autorisierter dritter Stelle vorgenommen werden oder wurden;
 - b) äußere Einwirkungen, zum Beispiel Transportschäden, Beschädigungen durch Stoß oder Schlag, Schäden durch Witterungseinflüsse oder sonstige Naturerscheinungen;
 - c) unsachgemäße / fehlerhafte Bedienung oder Beanspruchung;
 - d) Verwendung von ungeeigneten Reinigungsmitteln, Chemikalien usw.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile, zum Beispiel Glas, Kunststoff, Glühlampen.
3. Geringfügige Änderungen gegenüber Prospekten oder Mustern oder früher gelieferter Ware gelten nicht als Mangel. Gleiches gilt bei lediglich geringfügigen Abweichungen von der Sollbeschaffenheit, die für Wert- und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich ist.
4. Im Ausland gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen.

DE - Garantie Für dieses Gerät gelten die in dem Kaufhandlung herausgegebenen Garantiebedingungen. Einzelheiten teilt Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit. Die Inanspruchnahme von Garantieleistungen setzt die Vorlage des Kaufbeleges und die Einhaltung der Garantiefrist voraus. Der Garantieanspruch verfallt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder unbefugte Eingriffe vorgenommen wurden.

UK - Warranty The warranty conditions in the country of purchase apply to this appliance. Information can be obtained at any time from the retailer from whom the appliance was purchased. For claims under guarantee the sales receipt must be produced and the claims must be forwarded within the guarantee period. The right to claim under guarantee expires in case that the device has been damaged, used in an inappropriate way or that unauthorized manipulations have been carried out.

FR - Garantie Pour cet appareil, les garanties applicables sont celles en vigueur dans le pays où a lieu l'achat. Votre revendeur vous en communiquera à tout moment les détails sur simple demande. La revendication au droit à la garantie est assujettie à la présentation de la preuve d'achat et du respect du délai de garantie. Le droit à la garantie expire lorsque l'appareil a été endommagé, utilisé de manière inadéquate ou que des interventions ont été effectuées par des tiers.

IT - Garanzia Per questo apparecchio valgono le condizioni di garanzia pubblicate nel Paese d'acquisto. I dettagli a riguardo vengono forniti, in ogni momento, su richiesta, dal rivenditore presso il quale viene acquistato l'apparecchio. Il diritto alla prestazione di garanzia ha come premessa l'esibizione dello scontrino di acquisto e l'osservanza del termine di garanzia. Il diritto alla copertura di garanzia non sussiste, se l'apparecchio è stato danneggiato, se non è stato utilizzato a regola d'arte e sono stati effettuati su di esso interventi non autorizzati.

ES - Garantía Para este aparato tienen validez las condiciones de garantía entregadas en el país de compra. En caso de preguntas, el vendedor al que usted compró el aparato, estará en todo momento dispuesto a informarle sobre los detalles al respecto. La solicitud de prestaciones que estén incluidas en las disposiciones de garantía presupone, que usted presente el ticket de compra y que haga su solicitud en el plazo de garantía. Los derechos de garantía caducan, si el aparato se ha dañado, si se ha utilizado de manera inadecuada, o si en él se han efectuado intervenciones desautorizadas.

PT - Garantia As condições de garantia do país de compra aplicam-se a este aparelho. Pode obter informação em qualquer altura do retalhista de onde adquiriu o aparelho. Todas as reclamações ao abrigo da garantia terão de se fazer acompanhar do documento comprovativo da compra e de serem enviadas dentro do período da garantia. O direito de reclamação ao abrigo da garantia expira no caso do aparelho ter sido danificado, utilizado de forma incorrecta ou de se terem efectuado manipulações não autorizadas.

NL - Garantie Voor dit apparaat gelden de in het koopplanf uitgegeven garantievoorwaarden. Details deelt U Uw dealer, waar U het apparaat heeft gekocht, op aanvraag altijd mee. De gebruikmaking van garantiervoerhoudingen vereist het overleggen van het koopbewijs en de nakoming van de garantietermijn. De garantieclaim vervalt, wanneer het apparaat werd beschadigd, niet juist werd gebruikt of onbevoegde ingrepen werden uitgevoerd.

DK - Garanti Apparatet er omfattet af de garantibetingelser, som er gældende i købslandet. Nærmere detaljer kan fås hos den forhandler, hvor du har købt apparatet. Der kan kun stottes ret på garantien ved forebyggelse af købskittering og kun inden for garantiperioden. Garantien bortfalder, hvis apparatet er blevet beskadiget, anvendt forkert eller i tilfælde af uautoriseret indgreb i apparatet.

SE - Garanti För denna apparat gäller de för inköpslandet utgivna garantibestämmelserna. På förfrågan kan detaljerna i garantibestämmelserna erhållas från inköpsstället där apparaten har köpts. Om garantin tas i anspråk måste inköpskvittot kunna uppvisas inom garantitiden. Alla garantianspråk

NO - Garanti For dette apparatet gjelder kun de betingelsene som er offentliggjort i forretningen det er kjøpt. Detaljer ang. dette kan man til enhver tid få hos den fagforhandleren hvor du har kjøpt apparatet. For å ha fulle garantirettigheter må man kunne fremlegge kvitteringen og garantifristen må ikke være utløpt. Garantien gjelder ikke når apparatet er skadet, ikke er brukt etter forskriftene eller ukvalifisert innrep er foretatt.

FI - Takuu Laitteella on ostomaassa voimassa olevat takuuehdot. Yksityiskohdat näistä ehdoista ilmoittaa sinulle kauppias, jolta olet laitteen ostanut. Takuuuorituksia voi vaatia takuuaian ollessa voimassa esittämällä ostodokumentin. Takuu ei ole voimassa, mikäli laitetta on käytetty sen ollessa vaurioitunut, sitä on käytetty väärin tai ammattitaidoton henkilö on korjannut laitetta.

PL - Gwarancja Dla tego urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydane w kraju zakupu. W każdej chwili sprzedawca, u którego dokonano zakupu urządzenia, przekaże Państwu odpowiednią szczegółową Wykorzystanie świadczeń gwarancyjnych jest uwarunkowane przedłożeniem pokwitowania zakupu i zachowaniem terminu gwarancji. Prawo do gwarancji przepada, gdy urządzenie zostanie uszkodzone, nieoprawnie używane lub dokonane zostaną niedozwolone manipulacje.

CZ - Záruka Pro tento přístroj jsou platné záruční podmínky, které byly vydány v zemi kupujícího. S podrobnostmi Vás kdykoliv na požádání seznámí Váš prodejce, u kterého jste přístroj zakoupili. Uznání záruky předpokládá předložení dokladu o koupi a dodržení záruční lhůty. Nárok na záruku propadá, je-li přístroj poškozený, neodborně provozovaný a nebo byly-li na něm provedeny neodborné zásahy.

LV - Garancija Ģai ierīci ir spēkā pirmā valstī izdotie garantijas noteikumi. Par to jūs sīkāk informāciju saņemsiet veikalā, kurā jūs do ierīci nopirkāt. Garantijas pieteikšanai jums ir nepieciešama pirktādas kvīts. Bez tam ir svarīgi, lai garantijas termiņā nebūtu notēcīgi. Garancija netiek sniegta, ja jūs ierīci sabojājāt, ekspluatējāt neatbilstoši lietošanas instrukcijai, veicāt patvaļīgi demontāžu vai mēcinājāt padī to remontēt.

SI - Garancija Za to napravvo veljajo garancijski pogoji izdani v državi nakupa. Na vašo željo vas bo o podrobnostih kadarkoli obvestil trgovec, pri katerem ste kupili napravo. Pogoj za uveljavljanje storitev določenih v garanciji je predložitev računa in upoštevanje garancijskega roka. Pravica do garancije zapade, če je naprava poškodovana, če naprava ni bila ustrezno uporabljana ali če so bili izvedeni nepooblaščen posegi v napravo.

SK - Záruka Pre tento prístroj platia záručné podmienky vydané v krajine jeho zakúpenia. S podrobnosťami Vás na požiadanie kedykoľvek zoznámí predajca, u ktorého ste prístroj zakúpili. Nárok na záručné služby predpokladá predloženie dokladu o kúpe a dodržanie záručnej lehoty. Nárok na záruku zaniká, ak bol prístroj poškodený, neodbornou používaním alebo na ňom boli urobené neoprávnené zásahy.

LT - Garantija Ėiam prietaisui galioja pirmo dalyje ideistos garantijos slygos. Jums pasiteiravus bet kurio metu pardavėjas, pas kurą Jus perkote prietaisf, informuos apie smulkmenas. Garantijos vykdymo pasinaudojimo slyga yra kasos čekio pateikimas ir garantinio termino idiaikymas. Garantinis reikalavimas pasibaigia, jeigu prietaisas sugadintas, netinkamai buvo naudotas arba buvo atlikti neleistini áskidimai.

EE - Garantii Seadme kohta kehtivad selle riigi garantitingimused, kus seade on ostetud. Seadme edasimüüja annab Teile põhjalikku informatsiooni garantii üksikasjade kohta. Garantiteenuste osutamise aluseks garantiiaja jooksul on ostudokument. Garantii ei kehti, kui seade on kahjustunud, seda on kasutatud ebaoststarbiselisel või seadet on demonteeritud.

HU - Garancia A készülékre a vásárlási országban kiadott garanciai feltételek érvényesek. Ennek részleteiről kérésre szívesen nyújt információzt az a kereskedő, akitől a készüléket vásárolta. A garanciai teljesítés igénybe vételének előfeltétele a vásárlási bizonylat bemutatása és a garanciai határidő betartása. A garanciai igény nem érvényes, ha a készülék sérült, nem szakszerűen használták vagy illetéktelen beavatkozásokot végeztek rajta.





HR - Jamstvo Uvjeti jamstva koji važe u državi kupnje važe i za ovaj uređaj. Podaci se mogu dobiti u svako doba od dobavljača od kojega ste kupili proizvod. Za zahtjeve po osnovi jamstva morate priložiti račun koji ste dobili pri kupnji, a zahtjev treba podnijeti u toku trajanja jamstvenog perioda. Pravo iz jamstva isticu u slučaju da je uređaj oštećen, korišten na neodgovarajući način ili su na njemu provedene neovlaštene popravke.

GR - Εγγύηση Για την παρούσα συσκευή ισχύουν οι κανονισμοί εγγύησης του ισχύουσιν στην χώρα όπου αγοράστηκε. Λεπτομέρειες θα σας παρέχει ο έμπορος από τον οποίο προμηθευτήκατε την συσκευή οποιαδήποτε στιγμή του το ζητήσετε. Απαραίτητες προϋποθέσεις για την διεκδίκηση παροχών που περιλαμβάνονται στην εγγύηση είναι η απόδειξη αγοράς και η τήρηση της προθεσμίας εγγύησης. Η εγγύηση εκπίπτει εφόσον η συσκευή υπέστη βλάβη, δεν χρησιμοποιήθηκε ορθά ή έλαβαν χώρα επεμβάσεις σε αυτή από μη εξουσιοδοτημένο πρόσωπο.

BG - Гаранция За настоящия уред вадат гаранционните условия, валидни за страната, в която е купен. С подробностите ще Ви запознае продавачът, от който сте купили уреда и към който Вие можете да се обърнете по всяко време. За да се предоставят гаранционни услуги, е необходимо да се представи документът за закупуване и да не е изтекъл гаранционният срок. Гаранцията се губи, ако уредът е повреден, неправилно използван или с недопустими изменения.

RU - Гарантия В отношении этого прибора действительны условия гарантии, предоставленные в стране приобретения. Более подробную информацию по вашему запросу в любое время предоставит магазин, в котором вы приобрели прибор. Для гарантийного обслуживания необходимо в течение гарантийного срока предъявить квитанцию о покупке. Гарантия утрачивает силу, если прибор был поврежден, использовался ненадлежащим образом или был подвергнут недовольным вмешательствам.

KZ Кепілдік Мынау аспапқа сатып алған мемлекетте шыққан гарантиялы шарттар жарамды. Аспапты сатып алған сатушыны сұратсаңыз, әрдайым нақтылықтарды айтып береді. Гарантиялы міндеттемені пайдалану үшін сатып алған қасалық чекі болуы және гарантиялы мерзімін өткізіп алмауы керек. Аспап сынық, дұрыс пайдаланбаған немесе арнаулы емес талдаулар өткізілген болса гарантия правосы жарамсыз.

1. Garantiekarte 	2. Garantiezeitraum 1	3. Modell(e) CHALBURY CHB20BR & CHB20CH			
4. Modellbezeichnung	5. Kaufdatum	6. Stempel & Unterschrift des Einzelhändlers			
7. Fehler/Defekt					
<table border="0"> <tr> <td data-bbox="92 609 343 893"> 8. </td> <td data-bbox="343 609 853 893"> NL Saturnus 8 NL-8448 CC Heerenveen Postbus 219 NL-8440 AE Heerenveen T. + 31(0)513 656500 F. + 31(0)513 656501 </td> <td data-bbox="853 609 1493 893"> UK Glen Dimplex UK Limited Millbrook House Grange Drive Hedge End Southampton Hampshire. SO30 2DF  0870 7270101 Fax. 0870 7270102 customer.services@glendimplex.com </td> </tr> </table>			8.	NL Saturnus 8 NL-8448 CC Heerenveen Postbus 219 NL-8440 AE Heerenveen T. + 31(0)513 656500 F. + 31(0)513 656501	UK Glen Dimplex UK Limited Millbrook House Grange Drive Hedge End Southampton Hampshire. SO30 2DF  0870 7270101 Fax. 0870 7270102 customer.services@glendimplex.com
8.	NL Saturnus 8 NL-8448 CC Heerenveen Postbus 219 NL-8440 AE Heerenveen T. + 31(0)513 656500 F. + 31(0)513 656501	UK Glen Dimplex UK Limited Millbrook House Grange Drive Hedge End Southampton Hampshire. SO30 2DF  0870 7270101 Fax. 0870 7270102 customer.services@glendimplex.com			

DE

- Garantiekarte
- Garantiezeitraum (in Jahre)
- Modell(e)
- Modellbezeichnung
- Kaufdatum
- Stempel & Unterschrift des Einzelhändlers
- Fehler/Defekt
- Kontakt-Tel.-Nr. & -Anschrift

PT

- Cartão de Garantia
- Período de Garantia (em anos)
- Modelo(s)
- Nome do Modelo
- Data de Compra
- Carimbo e Assinatura do retalhista
- Falha/Defeito
- Número de Contacto e Morada

NL

- Garantiebewijs
- Garantieperiode (in jaren)
- Model(len)
- Modelnaam
- Aankoopdatum
- Stempel & Ondertekening detaillist
- Fout/Defect
- Telefoonnummer & Adres

UK

- Warranty Card
- Guarantee Period (in Years)
- Model(s)
- Model Name
- Date of Purchase
- Stamp & Signature of retailer
- Fault/Defect
- Contact Number & Address

FR

- Bon de garantie
- Période de garantie (en années)
- Modèle(s)
- Intitulé du modèle
- Date d'achat
- Cachet et signature du vendeur
- Anomalie/Défaut
- Nom et adresse du contact

IT

- Scheda di garanzia
- Periodo di garanzia (in anni)
- Modello(i)
- Nome del modello
- Data di acquisto
- Timbro e firma del rivenditore
- Guasto/difetto
- Indirizzo e numero di contatto

ES

- Tarjeta de garantía
- Periodo de garantía (en años)
- Modelo(s)
- Nombre del modelo
- Fecha de adquisición
- Sello y firma del distribuidor
- Avería/Defecto
- Número y dirección de contacto

SE

- Garantikort
- Garantitid (i år)
- Modell(er)
- Modellnamn
- Inköpsdag
- Återförsäljarens stämpel och underskrift
- Fel
- Telefonnummer och adress för kontakt

NO

- Garantikort
- Garantiperiode (i år)
- Modell(er)
- Modellnavn
- Kjøpsdato

- Selgers stempel og signatur
- Feil/defekt
- Kontaktnummer og adresse

FI

- Takuukortti
- Takuu aika (vuosina)
- Malli(t)
- Mallin nimi
- Ostopäivämäärä
- Myyntiliikkeen leima ja allekirjoitus
- Vika/vaurio
- Yhteysnumero ja osoite

PL

- Karta gwarancyjna
- Okres gwarancji (w latach)
- Model(e)
- Nazwa modelu
- Data zakupu
- Pieczeć i podpis sprzedawcy
- Usterka
- Telefon i adres kontaktowy

CZ

- Záruční list
- Záruční doba (roky)
- Model(y)
- Název modelu
- Datum zakoupení
- Razítko a podpis prodejce
- Porucha/chyba
- Kontaktní číslo a adresa

LV

- Garantijas talons
- Garantijas periods (gadi)
- Modelis(i)
- Modela nosaukums
- Legades datums
- Mazumtirgotāja zīmogs un paraksts
- Bojājums/defekts
- Kontaktlrunis un adrese

SI

- Garancijski list
- Obdobje veljavnosti garancije (v letih)
- Model(i)
- Ime modela
- Datum nakupa

- Žig in podpis prodajalca
- Pomanjkljivost/okvara
- Kontaktna številka in naslov

SK

- Záručný list
- Záručné obdobie (v rokoch)
- Model(y)
- Názov modelu
- Dátum kúpy
- Pecat & Podpis obchodníka
- Porucha/závada
- Kontaktujte číslo & adresu

LT

- Garantijos kortele
- Garantijos laikotarpis (metais)
- Modelis (modeliai)
- Modelio pavadinimas
- Pirkimo data
- Prekybininko antspaudas ir parašas
- Gedimas / defektas
- Numeris ir adresas kontaktams

EE

- Garantiikaart
- Garantiaeg (aastates)
- Mudel(id)
- Mudeli nimi
- Ostukuupäev
- Kaupluse tempel & allkiri
- Viga/defekt
- Kontaktnumber & aadress

HU

- Garancialevél
- Garancia időtartama (években)
- Modell(ek)
- Modell neve
- Vásárlás időpontja
- Eladó bélyegzője és aláírása
- Hiba/Hiány megnevezése
- Értesítési telefonszám és cím

HR

- Jamstvena kartica
- Jamstveni period (u godinama)
- Model(i)
- Naziv modela
- Datum kupnje

- Pecat i potpis dobavljalca
- Kvar/defekt
- Broj i adresa za kontakt

GR

- Κάρτα εγγύησης
- Περίοδος ισχύος της εγγύησης (έτη)
- Μοντέλο(α)
- Όνομα μοντέλου
- Ημερομηνία αγοράς
- Σφραγίδα και υπογραφή εμπόρου
- Σφάλμα/Ελάττωμα
- Αριθμός τηλεφώνου και διεύθυνση επικοινωνίας

BG

- Гаранционна карта
- Гаранционен период (в години)
- Модел(и)
- Наименование на модела
- Дата на покупка
- Печат и подпис на търговеца
- Неизправност/Дефект
- Адрес и телефон за контакт

KZ

- Кепілдік картасы
- Кепілдік мерзімі
- Үлгі(лер)
- Үлгінің атауы
- Сатылған күні
- Сатушының мері мен қолтаңбасы
- Кемістік/Ақаулық
- Байланыс телефоны және мекен-жайы

RU

- Гарантийная карта
- Срок действия гарантии(в годах)
- Модель (модели)
- Наименование модели
- Дата покупки
- Штамп и подпись озничного продавца
- Неисправность/дефект
- Номер контактного телефона и адрес